

Текст 68

Подбухон

1. Модь Подбухон дириз. 2. Потаб Дечу бархун нэ. 3. Дечу агга сойза дэха. 4. Сырную деха кодыго. 5. Тоную Потаб кехон ага пароход дязуҕа. 6. Дечу кодыбуга, салба неон нэк дя барод дязуҕаба'. 7. Модь интернатхун дириз. 8. Интернатхун ока иблейгу эчуй. 9. Модьна энина эсидина бодун дири. 10. Бодун тэ отаго, тада кехон дириба'. 11. Нарную мякна боду канта. 12. Тоную тонын аган сойза. 13. Сыра каньбуга, бодун сойза тэ одиз, наза озиди. 14. Тэза ока тонын сыра. 15. Потабухун ань тэза ока сыра. 16. Ибна учийдур, лобахан азойҕаба. 17. Модьна Подбуба' иблейгу. 18. Минда ока буньк', тэ тонэ. 19. Бункехуз энчу паги созорого. 20. Чета могад модьна канта лобахан. 21. Тоньн аба тунихун казада', мякуна тозада', ода.' 22. Добкутун бодун дязуҕазучь. 23. Эси тоҕь ҕи кусайҕь, ҕий бодун кадаҕь. 24. То дьубун каникулна ҕась, алке, алке каникулу, нэху дири. 25. Нэху дири отдыхайҕабачь. 26. Киузною нэрдычь, каякузу со озиди, пехун сойза, сойза. 27. Тэ' чукчи бануза'. 28. Энчу нэрдыз, пьчизу чуныда'. 29. Теза Подбухон очик дери то. 30. Сыра дьуби, окан биз бяуза озиди'. 31. Нохи, лубу, дязучь боа эза. 32. Сыраза минхуда лэуҕа, ползыҕа чукчи курун. 33. Потаб ме нохидяй, отуза черний ни ҕа. 34. Чики ҕизи дири торь эза. 35. Тоз чикохоз куна касуза, сойза, сойза эза. 36. Лубуза касуза, каякуза озиди, Потаб ме сойза, сойза эза. 37. Энчу окан тоную тоза'. 38. Учидуми курхуру дятаан, каса эчуй, нэ эчуй тоза'.

В Потапово

1. Я живу в Потапово. 2. Потапово находится на берегу Енисея. 3. Енисей - большая, красивая река. 4. Зимой река замерзает. 5. Летом около Потапово большие пароходы ходят. 6. Когда Енисей замерзнет, мы по льду на другой берег ходим. 7. Я в интернате живу. 8. В интернате много маленьких детей. 9. Наши родители в тундре живут. 10. В тундре оленей кормят, около стада живут. 11. Весной мы домой в тундру поедем. 12. Летом там очень красиво. 13. Когда снег уйдет, в тундре красивый олений ягель, мох появится. 14. Теперь там много снега. 15. В Потапово тоже теперь много снега. 16. Если не учимся, на лыжах катаемся. 17. Наше Потапово маленькое. 18. В нем есть много собак, оленей. 19. Из собак люди шьют одежду. 20. Завтра в лес мы пойдем на лыжах. 21. Там куропатку ружьем уьем, домой принесем, съедим. 22. Однажды я в тундре ходил. 23. Отец за мной пришел, меня в тундру увез. 24. Тогда каникулы были, большие, большие каникулы, три месяца. 25. Три месяца мы отдохали. 26. Утром встанешь, солнышко только выйдет, на улице хорошо, хорошо. 27. Олени все лежат. 28. Люди встанут, печки затопят. 29. Сейчас в Потапово плохие дни пришли. 30. Снег тает, много воды скоро выйдет. 31. Грязь, глина, ходить плохо будет. 32. Снег сразу проваливается, черный весь везде. 33. В Потапово грязно, запах невыносимый. 34. Это только два месяца так будет. 35. Потом, когда засохнет, хорошо, хорошо будет. 36. Глина засохнет, солнышко выйдет, в Потапово хорошо, хорошо будет. 37. Людей много летом приедет. 38. Учились которые в разных местах ребята, девочки приедут.

Комментарий к тексту 68

Подбухон 'В Потапово'

Текст записан в 1969 г. И. П. Сорокиной от Болина Юры.

6. коды-бу-та 'когда замерзнет'. Условное деепричастие с лично-притяжательным суффиксом косвенного ряда.

9. э-ни-на эси-ди-на 'родители'. Собирательная форма имен существительных э 'мать', эси 'отец', буквально 'матери-наши, отцы-наши'.

13. тэ наза 'олений ягель'. Ягель - мох, которым питаются олени.

33. черни ни ја 'невыносимый'. Идиоматическое выражение.

38. каса эчуй, нэ эчуй 'ребята, девочки'. Сложные лексические единицы, состоящие из двух компонентов. буквально: мужчина, ребенок : женщина, ребенок.